

Euroopan unionin virallinen lehti

C 170

47. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

30. kesäkuuta 2004

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2004/C 170/01	Euron kurssi	1
2004/C 170/02	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia N:o COMP/M.3392 — WestLB/Klöckner) ⁽¹⁾	2
2004/C 170/03	Menettelyn aloittaminen (Asia N:o COMP/M.3099 — Areva/Urenco/ETC JC) ⁽¹⁾	3
2004/C 170/04	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o COMP/M.3427 — SITA/SOL/Jäteässäät/Hyötykeskus JV) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	4
2004/C 170/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o COMP/M.3489 — Goldman Sachs/Cerberus/GSW Berlin) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	5
	II <i>Valmistavat säädökset</i>	
	
	III <i>Tiedotteita</i>	
	Euroopan parlamentti	
2004/C 170/06	Henkilöstöasioiden pääosasto – Kilpailuista ja valintamenettelyistä vastaavan hallintoyksikön avoin kilpailu nro PE/98/A Johtavat hallintovirkamiehet (A5/A4) Televiestintäinsinöörit	6

FI

Komissio

2004/C 170/07

Epäsuoria TTK-toimia koskeva ehdotuspyyntö tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn erityisohjelmassa "Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen" – Tiede ja yhteiskunta: Etiikan tutkimus (Ehdotuspyynnön tunnus: FP6-2004-Science-and-society-9) – Tiede ja yhteiskunta: Naiset ja tiede (Ehdotuspyynnön tunnus: FP6-2004-Science-and-society-10) – Uusintajulkaisu ja määräajan lykkääminen

7

Oikaisuja

2004/C 170/08

Oikaisuilmoitus lentoliikenteen harjoittamiseen reitillä — Saksan liittotasavallan järjestämä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouskilpailu säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta reitillä Erfurt—München (EUVL C 104, 30.4.2004)

14



I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

29. kesäkuuta 2004

(2004/C 170/01)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi	
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2169	LVL Latvian latia	0,6564
JPY	Japanin jeniä	131,83	MTL Maltan liiraa	0,4260
DKK	Tanskan kruunua	7,4325	PLN Puolan zlotya	4,5426
GBP	Englannin punttaa	0,66820	ROL Romanian leuta	40 725
SEK	Ruotsin kruunua	9,1275	SIT Slovenian tolarina	239,8500
CHF	Sveitsin frangia	1,5280	SKK Slovakian korunaa	39,965
ISK	Islannin kruunua	88,07	TRL Turkin liiraa	1 816 800
NOK	Norjan kruunua	8,3285	AUD Australian dollaria	1,7497
BGN	Bulgarian leviä	1,9559	CAD Kanadan dollaria	1,6358
CYP	Kyproksen punttaa	0,58150	HKD Hongkongin dollaria	9,4920
CZK	Tšekin korunaa	31,960	NZD Uuden-Seelannin dollaria	1,9137
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD Singaporin dollaria	2,0839
HUF	Unkarin korinttia	252,85	KRW Etelä-Korean wonia	1 401,69
LTL	Liettuan litiä	3,4527	ZAR Etelä-Afrikan randia	7,5810

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen
(Asia N:o COMP/M.3392 —WestLB/Klöckner)

(2004/C 170/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 5.5.2004 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteis-markkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- ilmaiseksi kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakekeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asia-numero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot.
- sähköisessä muodossa CELEX-sivuston "CEN" versiossa asiakirjanumerolla 304M3392. CELEX on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta. Lisätietoja Celexin käytöstä on saatavilla alla mainitun "tilaustiedot"-linkin kautta.

CELEX: tilaustiedot

http://publications.eu.int/general/en/eulaw_en.htm

Menettelyn aloittaminen**(Asia N:o COMP/M.3099 — Areva/Urenco/ETC JC)**

(2004/C 170/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 22.6.2004 aloittaa menettelyn edellä mainitussa asiassa todettuaan, että ilmoitettu yritys-keskittymä herättää vakavia epäilyjä sen soveltuvuudesta yhteismarkkinoille. Menettelyn aloittaminen johtaa ilmoitetun yrityskeskittymän osalta tutkimuksen toisen vaiheen aloittamiseen. Päätös on tehty neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan c alakohdan nojalla.

Komissio kehottaa niitä, joita asia koskee, esittämään sille mahdolliset huomautuksensa ehdotetun yritys-keskittymän osalta.

Huomautusten on oltava komissiolla 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle telekopiona (numeroon (32-2) 296 43 01—296 72 44) tai postitse viitteellä N:o COMP/M.3099 — Areva/Urenco/ETC JC seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio
Kilpailun PO
Merger Registry
Rue Joseph II / Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o COMP/M.3427 — SITA/SOL/Jäteässä/Hyötykeskus JV)
Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2004/C 170/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 24/06/2004 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset SITA Finland Oy ("SITA", Suomi), joka on Suez Group- yhtiön ja E.ON- yhtiön määräysvallassa ("SG", Ranska ja "EON", Saksa) ja SOL Ympäristöpalvelut Oy ("SOL", Suomi), joka kuuluu AGR- yhtiöön ("AGR", Saksa) ja Jäteässä Oy ("Jäteässä", Suomi) hankkivat neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä Suomen Hyötykeskus (Hyötykeskus JV", Suomi), ostamalla äskettäin perustetun yhteisyrityksen osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- yritys SITA: jätehuoltopalvelut Suomessa;
- yritys SOL: jättemateriaalin keräys Suomessa;
- yritys Jäteässä: jättemateriaalin keräys Suomessa;
- yritys Hyötykeskus JV: kuitujätteen käsittely ja markkinointi Suomessa;
- yritys AGR: jätehuoltopalvelut, vakuutukset, lajittelu, kontti- ja mainospalvelut;
- yritys SG: energia, vesi ja jätehuolto;
- yritys EON: energia.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 13/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistettua menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon⁽²⁾ mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle telekopiona (telekopionumero (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3427 — SITA/SOL/Jäteässä/Hyötykeskus JV, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta — Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EYVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32. Neuvoston asetus (ETY) N:o 4064/89 on korvattu neuvoston asetuksella (EY) N:o 139/2004.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o COMP/M.3489 — Goldman Sachs/Cerberus/GSW Berlin)
Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2004/C 170/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 23.6.2004 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset The Goldman Sachs Group, Inc ("Goldman Sachs", Yhdysvallat), välillisesti yrityksensä Whitehall Dutch B.V. (Hollanti) kautta, ja Cerberus Dutch B.V. ("Cerberus Dutch", Hollanti), joka kuuluu yhtymään Cerberus Group (Yhdysvallat) ja joka on herra Feinbergin (Yhdysvallat) välillisessä määräysvallassa, hankkivat neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä GSW Gemeinnützige Siedlungs- und Wohnungsbaugesellschaft Berlin mit beschränkter Haftung ("GSW", Saksa).

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Goldman Sachs: investointipankkitoiminta

— Cerberus Group: kiinteistöinvestoinnit

— GSW: kiinteistötoiminta.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 13/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistettua menettelyä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon⁽²⁾ mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle telekopiona (telekopionumero (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3489 — Goldman Sachs/Cerberus/GSW Berlin, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta — Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EYVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32. Neuvoston asetus (ETY) N:o 4064/89 on korvattu neuvoston asetuksella (EY) N:o 139/2004.

III

(Tiedotteita)

EUROOPAN PARLAMENTTI

HENKILÖSTÖASIOIDEN PÄÄOSASTO

Kilpailuista ja valintamenettelyistä vastaavan hallintoyksikön

AVOIN KILPAILU NRO PE/98/A

JOHTAVAT HALLINTOVIRKAMIEHET

(A5/A4)

TELEVIESTINTÄINSINÖÖRIT

(2004/C 170/06)

LUETTELO SOVELTUVISTA HAKIJOISTA hyväksytty 26. toukokuuta 2004

1. PARIDANS Pascal
 2. SCHILT Gilbert
 3. DELBARE Wim
 4. SCHNEIDER Philippe
 5. SESTINI Fabrizio
 6. DEBRUE Jean-Marc
-

KOMISSIO

Epäsuoria⁽¹⁾ TTK-toimia koskeva ehdotuspyyntö tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn erityisohjelmassa ”Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen”**Tiede ja yhteiskunta: Etiikan tutkimus****(Ehdotuspyynnön tunnus: FP6-2004-Science-and-society-9)****Tiede ja yhteiskunta: Naiset ja tiede****(Ehdotuspyynnön tunnus: FP6-2004-Science-and-society-10)***Uusintajulkaisu ja määräajan lykkääminen*

(2004/C 170/07)

1. Euroopan unionin neuvosto vahvisti 30. syyskuuta 2002 tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn erityisohjelman ”Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen” (jäljempänä ’erityisohjelma’). Erityisohjelman perustana on eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista ja innovointia tukevasta Euroopan yhteisön kuudennesta tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelmasta (2002—2006)⁽²⁾ 27. kesäkuuta 2002 tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1513/2002/EY⁽³⁾.
2. Nyt julkaistava epäsuoria TTK-toimia koskeva ehdotuspyyntö sisältää tämän yleisen osan sekä sen liitteinä yksityiskohtaiset ehdot. Liitteet sisältävät muun muassa seuraavat tiedot: epäsuoria TTK-toimia koskevien ehdotusten jättämisen määräaika; arvioinnin valmistumisen viitteellinen aikataulu; ehdotuspyynnön ohjeellinen budjetti; ehdotuspyynnön kattamat tutkimusalueet ja käytettävät toteutusvälineet; ehdotusten arviointiperusteet; osallistujien vähimmäismäärä; mahdolliset rajoitukset.

Erityisohjelmaa koskevan päätöksen 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti Euroopan yhteisöjen komissio (jäljempänä ’komissio’) vahvisti 6. joulukuuta 2002 työohjelman⁽⁴⁾ (jäljempänä ’työohjelma’), jossa esitetään yksityiskohtaisesti kyseisen erityisohjelman tavoitteet ja tieteelliset ja teknologiset painopisteet sekä toteutusaikataulu.

3. Epäsuoria TTK-toimia koskevia ehdotuksia voivat jättää komissiolle luonnolliset henkilöt tai oikeushenkilöt, jotka täyttävät osallistumissääntöjen mukaiset edellytykset ja joita ei suljeta rahoituksen ulkopuolelle osallistumissääntöjen tai Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25. kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002⁽⁶⁾ 114 artiklan 2 kohdan nojalla (jäljempänä ’hakijat’). Ehdotusten jättämiseen sovelletaan osallistumissääntöissä sekä ehdotuspyynnössä määritettyjä ehtoja.

Euroopan parlamentti ja neuvosto antoivat 16. joulukuuta 2002 asetuksen säännöistä, jotka koskevat yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen osallistumista Euroopan yhteisön kuudennen puiteohjelman (2002—2006)⁽⁵⁾ toteuttamiseen sekä sen tutkimustulosten levittämistä (jäljempänä ’osallistumissäännöt’). Tämän asetuksen 9 artiklan 1 kohdan mukaan epäsuoria TTK-toimia koskevat ehdotukset tehdään ehdotuspyyntöjen perusteella.

Hakijoiden osallistumisedellytykset varmennetaan epäsuoria TTK-toimia koskevien neuvottelumenetelmien mukaisesti. Tätä ennen hakijoiden on allekirjoituksellaan vahvistettava täyttävänsä kaikki varainhoitoasetuksen 93 artiklan 2 kohdassa säädetyt edellytykset. Hakijoiden on myös toimitettava komissiolle tiedot, jotka on lueteltu 23. joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2345/2002 artiklan 173 kohdassa 2. Asetus sisältää yksityiskohtaiset säännöt Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta laaditun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 toteutuksesta.⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Tämä ehdotuspyyntö julkaistiin jo aiemmin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* (C 113, 30.4.2004, s. 16) kaikilla EU:n tuolloin virallisilla kielillä. Nyt ehdotuspyyntö julkaistaan kokonaisuudessaan uudelleen kaikilla nykyisillä EU:n virallisilla kielillä. Uusintajulkaisun yhteydessä myös ehdotusten jättämisen määräaika on lykätty.

⁽²⁾ EYVL L 294, 29.10.2002, s. 44.

⁽³⁾ EYVL L 232, 29.8.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Komission päätös C(2002) 4791, sellaisena kuin se on muutettuna komission päätöksillä C(2003) 635, C(2003) 998, C(2003) 1951, C(2003) 2708, C(2003) 4571 ja C(2004) 48, kaikki julkaisematomia.

⁽⁵⁾ EYVL L 355, 30.12.2002, s. 23.

⁽⁶⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ EYVL L 357, 31.12.2002, s. 1.

Euroopan yhteisö noudattaa toiminnassaan miesten ja naisten yhtäläisten mahdollisuuksien periaatetta. Tasavertaisen osallistumisen toteutumiseksi olisi suotavaa, että erityisesti naiset jättäisivät epäsuoria TTK-toimia koskevia ehdotuksia tai osallistuisivat jätettäviin ehdotuksiin.

4. Komissio on laatinut hakijoiden käyttöön ehdotuspyyntöihin liittyviä hakijoiden oppaita, joissa annetaan tietoa ehdotusten laadinnasta ja jättämisestä. Nämä oppaat sekä työohjelman ja muuta ehdotuspyyntöihin liittyvää tietoa saa komissiosta seuraavista osoitteista:

European Commission
The FP6 Information Desk
Directorate General RTD
B-1049 Brussels
Sähköpostiosoite: fp6@cec.eu.int
Internet-osoite: www.cordis.lu/fp6

5. Ehdotukset epäsuoria TTK-toimia varten pyydetään jättämään mieluiten sähköisessä muodossa käyttäen ehdotusten sähköistä jättämisjärjestelmää (EPSS).

Tämä järjestelmä mahdollistaa epäsuoria TTK-toimia varten laadittavien ehdotusten valmistelun joko "off-line"- tai "on-line"-tilassa sekä toimittamisen verkon välityksellä ("on-line"). EPSS-"off-line"-tilassa valmistellut ehdotukset voidaan toimittaa joko CD-ROM-levykkeellä tai disketillä sähköisenä versiona. (Kummassakin tapauksessa myös ehdotuksen paperituloste on liitettävä mukaan.)

EPSS-ohjelmatyökalu (joko "off-line" tai "on-line" -valmistelua varten) on käytettävissä Cordis-verkkosivulla www.cordis.lu.

Epäsuoria TTK-toimia koskevien ehdotusten valmisteluun ja toimittamiseen voidaan käyttää myös hakijan oppaassa olevia lomakkeita (ks. "on paper").

6. Ehdotukset, jotka toimitetaan postitse CD-ROM-levyllä, disketillä tai paperilla, on lähetettävä seuraavaan komission osoitteeseen ja varustettava seuraavilla merkinnöillä:

"FP6 — Research Proposals"
Ehdotuspyynnön tunnus: FP6-2004-Science-and-society-9 (Etiikan tutkimus)
TAI
Ehdotuspyynnön tunnus: FP6-2004-Science-and-society-10 (Naiset ja tiede)
European Commission
B-1049 Brussels

Jos ehdotus toimitetaan perille henkilökohtaisesti tai valtuutetun edustajan (kuten yksityisen kuriiripalvelun ⁽⁸⁾) välityksellä, se on toimitettava seuraavaan komission osoitteeseen ja varustettava seuraavilla merkinnöillä:

"FP6 — Research Proposals"
Ehdotuspyynnön tunnus: FP6-2004-Science-and-society-9 (Etiikan tutkimus)
TAI
Ehdotuspyynnön tunnus: FP6-2004-Science-and-society-10 (Naiset ja tiede)
European Commission
Rue de Genève, 1
B-1140 Brussels

Ehdotukset epäsuorista TTK-toimista voidaan jättää verkon välityksellä ("on-line") Cordis-verkkosivun kautta (www.cordis.lu).

CD-ROM-levyllä tai disketillä jätettyjä ehdotuksia, jotka ovat puutteellisia ⁽⁹⁾, eivät ole luettavissa ⁽¹⁰⁾ tai jotka sisältävät viruksia, ei oteta huomioon, jos samassa kirjekuoressa ei ole toimitettu ehdotuksen täydellistä paperiversiota.

Ehdotuksia, jotka on toimitettu verkon välityksellä "on-line"-jättämistavalla ja jotka ovat puutteellisia ⁽¹¹⁾, eivät ole luettavissa ⁽¹²⁾ tai jotka sisältävät viruksia, ei oteta huomioon.

Ehdotuksia, jotka on toimitettu paperiversiona ja jotka ovat puutteellisia ⁽¹³⁾, ei oteta huomioon.

Epäsuoria TTK-toimia koskevia ehdotuksia ei saa toimittaa sähköpostitse ⁽¹⁴⁾ tai faksina.

7. Ehdotusten on oltava perillä komissiossa viimeistään ehdotuspyynnössä ilmoitettuna määräpäivänä ja kellonaikana. Määräajan jälkeen saapuneita ehdotuksia ei oteta huomioon.

Ne otetaan kuitenkin huomioon myöhemmällä arviointikierroksella, jos ehdotuspyyntöön sisältyy tällainen arviointikierros.

⁽⁸⁾ Jos kuriiripalvelulle on ilmoitettava vastaanottajan puhelinnumero, ilmoittakaa numero: Etiikan tutkimus: (32-2) 296 34 14 (Ms Sanz Calzada); Naiset ja tiede:(32-2) 296 96 43 (Ms Leigh)

⁽⁹⁾ Kaikkien ehdotusten on oltava kaksiosaisia: lomakkeet (osa A) ja sisältökuvaus (osa B).

⁽¹⁰⁾ Ehdotukset on toimitettava pdf- ("portable document format", versio 3 tai uudempi) tai rtf-muodossa ("rich text format").

⁽¹¹⁾ Ks. alaviite 8.

⁽¹²⁾ Ks. alaviite 9.

⁽¹³⁾ Ks. alaviite 8.

⁽¹⁴⁾ Tähän eivät kuulu on-line-toimituksena jätetyt ehdotukset.

8. Jos ehdotus on jätetty useampaan kertaan samaa toimitusmuotoa käyttäen, komissio ottaa käsiteltäväksi sen version, joka on saapunut viimeksi ennen ehdotuspyynnössä vahvistettua ehdotusten jättämisen määräaikaa.

Jos sama ehdotus on toimitettu sekä paperilla että sähköisessä muodossa (CD-ROM-levyllä, disketillä, verkon välityk-

sellä), komissio ottaa käsiteltäväksi ainoastaan sähköisessä muodossa olevan ehdotuksen.

9. Hakijoita pyydetään mainitsemaan kaikessa yksittäiseen ehdotuspyyntöön liittyvässä kirjeenvaihdossaan (esim. tietoja pyydetessä tai ehdotusta jätettäessä) ehdotuspyynnön tunnus.

LIITE 1

- 1) **Erytisojhelma:** Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen
- 2) **Toimi:** Tiede ja yhteiskunta
- 3) **Ehdotuspyynnön nimi:** Etiikan tutkimus
- 4) **Ehdotuspyynnön tunnus:** FP6-2004-Science-and-society-9
- 5) **Uusintajulkaisupäivä** ⁽¹⁾: 30. kesäkuuta 2004
- 6) **Uusi määräaika:** 15. lokakuuta 2004, klo 17.00 (Brysselin aikaa)
- 7) **Ohjeellinen kokonaisbudjetti:** 5,4 miljoonaa euroa

Toteutusväline ⁽¹⁾	miljoonaa euroa
STREP, CA, SSA	5,4

⁽¹⁾ STREP = kohdenneet tutkimushankkeet; CA = koordinoitimet; SSA = Erytiset tukitoimet

- 8) **Tutkimusalueet ja toteutusvälineet:** Ehdotuksia pyydetään alla olevassa taulukossa olevista aiheista. Taulukossa esitetään aiheista vain lyhyt otsikko. Aiheet on kuvattu yksityiskohtaisemmin työohjelmassa.

Tutkimusalue (työohjelman kohta)	Lyhyt otsikko	Toteutusväline	EY:n ohjeellinen rahoitustuki (milj. euroa)
4.3.2.1 (a),(b)	Etiikka: verkostoituminen ja vuoropuhelu	SSA	0,4
4.3.2.3 (a), (b)	Etiikka: esiin nousevat kysymykset sekä kansainvälinen ulottuvuus	STREP, CA	5,0

- 9) **Osallistujien vähimmäismäärä** ⁽²⁾:

Toteutusväline	Osallistujien vähimmäismäärä
STREP, CA	3 riippumatonta oikeussubjektia 3 eri jäsenvaltiosta tai ass. valtiosta, joista väh. 2 jäsenvaltioita tai ass. ehdokasvaltioita
SSA	1 oikeussubjekti jäsenvaltiosta tai ass. valtiosta

- 10) **Osallistumista koskevat rajoitukset:** Ei rajoituksia. Lisäksi tähän ehdotuspyyntöön voivat osallistua osallistussääntöjen 6 artiklan 2 kohdan soveltamisalaan kuulumattomista kolmansista maista tulevat oikeussubjektit, kunhan osallistuminen on hyödyllistä tai keskeisen tärkeää ehdotetun toimen kannalta (oikeussubjektit sellaisista kolmansista maista, jotka ovat tehneet tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen yhteisön kanssa, voivat osallistua kyseisen sopimuksen nojalla). Tällöin edellytetään kuitenkin, että osallistujina on niiden lisäksi kulloinkin vaadittava vähimmäismäärä jäsenvaltioista ja assosioituneista maista tulevia osallistujia. Yhteisö voi antaa rahoitusta tällaisen osallistumisen kustannuksiin.
- 11) **Konsortiosopimus:** Tämän ehdotuspyynnön perusteella toteutettavien TTK-toimien osallistujien ei tarvitse tehdä konsortiosopimusta.
- 12) **Arviointimenettely:**
 - Arvioinnissa sovelletaan yksivaiheista menettelyä.
 - Ehdotuksia ei arvioida nimettöminä.
- 13) **Arviointiperusteet:**
 - Sovellettavat perusteet (mukaan luettuina yksittäisten perusteiden painotukset ja kynnyspistemäärät sekä kokonaispisteiden kynnysmäärä) esitetään toteutusvälineittäin työohjelman liitteessä B.

⁽¹⁾ Tämä ehdotuspyyntö julkaistiin jo aiemmin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* (C 113, 30.4.2004, s. 16) kaikilla EU:n tuolloin virallisilla kielillä. Nyt ehdotuspyyntö julkaistaan kokonaisuudessaan uudelleen kaikilla nykyisillä EU:n virallisilla kielillä. Uusintajulkaisun yhteydessä myös ehdotusten jättämisen määräaika on lykätty.

⁽²⁾ Jos jokin jäsenvaltioon tai assosioituneeseen valtioihin / assosioituneeseen ehdokasvaltioon sijoittautunut oikeussubjekti koostuu vaadittavasta määrästä oikeussubjekteja, se voi olla epäsuoran toimen ainoa osallistuja.

14) Arvioinnin ja sopimusten tekemisen viitteellinen aikataulu:

- arvioinnin tulokset: arviolta 4 kuukauden kuluessa määräajasta
 - rahoitustukisopimusten tekeminen: ensimmäisten tähän ehdotuspyyntöön liittyvien rahoitustukisopimusten arvioidaan tulevan voimaan 8 kuukauden kuluessa määräajasta.
-

LIITE 2

- 1) **Eritysisohjelma:** Eurooppalaisen tutkimusalueen jäsentäminen
- 2) **Toimi:** Tiede ja yhteiskunta
- 3) **Ehdotuspyynnön nimi:** Naiset ja tiede
- 4) **Ehdotuspyynnön tunnus:** FP6-2004-Science-and-society-10
- 5) **Uusintajulkaisupäivä** ⁽¹⁾: 30. kesäkuuta 2004
- 6) **Uusi määräaika:** 15. lokakuuta 2004, klo 17.00 (Brysselin aikaa)
- 7) **Ohjeellinen kokonaisbudjetti:** 6,4 miljoonaa euroa

Toteutusväline ⁽¹⁾	miljoonaa euroa
STREP, CA, SSA	6,4

⁽¹⁾ STREP = kohdenneet tutkimushankkeet; CA = koordinoitimet; SSA = Eriyiset tukitoimet

- 8) **Tutkimusalueet ja toteutusvälineet:** Ehdotuksia pyydetään alla olevassa taulukossa olevista aiheista. Taulukossa esitetään aiheista vain lyhyt otsikko. Aiheet on kuvattu yksityiskohtaisemmin työohjelmassa.

Tutkimusalue (työohjelman kohta)	Lyhyt otsikko	Toteutusväline	EY:n ohjeellinen rahoitustuki (miljoonaa euroa)
4.3.5.1 (a)	Naistutkijoiden valtaistaminen sekä julkinen keskustelu	SSA	0,4
4.3.5.1 (b)	Naiset ja tiede -kehityksen lähettiläät	SSA	1,0
4.3.5.2	Sukupuolitutkimus; sukupuolikysymysten seuranta	STREP, CA, SSA	5,0
4.3.5.3	Valtavirtaistamisen käytännön välineet		

- 9) **Osallistujien vähimmäismäärä** ⁽²⁾:

Toteutusväline	Osallistujien vähimmäismäärä
STREP, CA	3 riippumatonta oikeussubjektia 3 eri jäsenvaltiosta tai ass. valtiosta, joista väh. 2 jäsenvaltiota tai ass. ehdokasvaltioita
SSA	1 oikeussubjekti jäsenvaltiosta tai ass. valtiosta

- 10) **Osallistumista koskevat rajoitukset:** Ei rajoituksia. Lisäksi tähän ehdotuspyyntöön voivat osallistua osallistussääntöjen 6 artiklan 2 kohdan soveltamisalaan kuulumattomista kolmansista maista tulevat oikeussubjektit, kunhan osallistuminen on hyödyllistä tai keskeisen tärkeää ehdotetun toimen kannalta (oikeussubjektit sellaisista kolmansista maista, jotka ovat tehneet tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen yhteisön kanssa, voivat osallistua kyseisen sopimuksen nojalla). Tällöin edellytetään kuitenkin, että osallistujina on niiden lisäksi kulloinkin vaadittava vähimmäismäärä jäsenvaltioista ja assosioituneista maista tulevia osallistujia. Yhteisö voi antaa rahoitusta tällaisen osallistumisen kustannuksiin.
- 11) **Konsortiosopimus:** Tämän ehdotuspyynnön perusteella toteutettavien TTK-toimien osallistujien ei tarvitse tehdä konsortiosopimusta.
- 12) **Arviointimenettely:**
 - Arvioinnissa sovelletaan yksivaiheista menettelyä.
 - Ehdotuksia ei arvioida nimettöminä.

⁽¹⁾ Tämä ehdotuspyyntö julkaistiin jo aiemmin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* (C 113, 30.4.2004, s. 16) kaikilla EU:n tuolloin virallisilla kielillä. Nyt ehdotuspyyntö julkaistaan kokonaisuudessaan uudelleen kaikilla nykyisillä EU:n virallisilla kielillä. Uusintajulkaisun yhteydessä myös ehdotusten jättämisen määräaika on lykätty.

⁽²⁾ Jos jokin jäsenvaltioon tai assosioituneeseen valtioon / assosioituneeseen ehdokasvaltioon sijoittautunut oikeussubjekti koostuu vaadittavasta määrästä oikeussubjekteja, se voi olla epäsuoran toimen ainoa osallistuja.

13) Arviointiperusteet:

- Sovellettavat perusteet (mukaan luettuina yksittäisten perusteiden painotukset ja kynnyspistemäärät sekä kokonaispisteiden kynnysmäärä) esitetään toteutusvälineittäin työohjelman liitteessä B.

14) Arvioinnin ja sopimusten tekemisen viitteellinen aikataulu:

- arvioinnin tulokset: arviolta 4 kuukauden kuluessa määräajasta
 - rahoitustukisopimusten tekeminen: ensimmäisten tähän ehdotuspyyntöön liittyvien rahoitustukisopimusten arvioidaan tulevan voimaan 8 kuukauden kuluessa määräajasta.
-

OIKAISUJA

Oikaisuilmoitus lentoliikenteen harjoittamiseen reitillä — Saksan liittotasavallan järjestämä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen tarjouskilpailu säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta reitillä Erfurt—München

(Euroopan unionin virallisessa lehdessä C 104, 30. huhtikuuta 2004)

Viite: CPV 62100000

Thüringer Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Infrastruktur, Referat Luftverkehr, Max-Reger-Str. 4-8, 99096 Erfurt.

Erfurtin ja Münchenin välillä harjoitettavaa säännöllistä lentoliikennettä koskevan tarjouspyynnön kohtaa 2 muutetaan seuraavasti (ilmoitus on julkaistu EUVL:ssä C 104, 30. huhtikuuta 2004):

- ”2. Tarjouskilpailun kohde: Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen reitillä Erfurt—München niiden julkisen palvelun velvoitteeseen liittyvien vaatimusten mukaisesti, jotka on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* C 115 30. huhtikuuta 2004 (eikä *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* C 103, 29. huhtikuuta 2004, kuten aikaisemmin julkaistussa tarjouspyynnössä ilmoitettiin).”
-